

Образец заполнения анкеты для въезда в Танзанию

Анкета путешественника (Traveler Surveillance Form). Образец заполнен вымышленными данными (Иван Иванов): **красным** даны перевод полей и пояснения, чёрным — пример ответа. Поля со звёздочкой (*) обязательны. Имя, фамилию и адрес вводите латиницей, как в загранпаспорте и документах на проживание.

Шаг 1. Стартовая страница: паспорт, путь въезда и дата прилёта

Hello traveller **Здравствуйте, путешественник**

Welcome to travelers' health-surveillance system **Добро пожаловать в систему наблюдения за здоровьем путешественников**

Arrivals **Прибытие** **Yellow Fever Vaccination** **Прививка от жёлтой лихорадки (другая вкладка)**

Welcome to Tanzania

For your safety and the well-being of those around you, traveller who arrive from or transited in countries with Ebola Virus disease(s) please complete the Traveller's Health Surveillance Form online within 24 hours before or upon arrival. Fill in the form starting with searching for the form by typing your passport or ID number and then proceed filling in other sections of the form.

Children travelling with a parent/guardian will be required to complete their individual form with assistance from a parent/guardian

[View our Travel Guide](#)

Путеводитель по Танзании (необязательно)
Перевод текста слева — под изображением

Provide your passport number/ID No. to continue. — Введите номер паспорта / ID, чтобы продолжить

751234567 — номер загранпаспорта (1)

Kilimanjaro International Airport — путь въезда: по воздуху; аэропорт прибытия (2)

10/22/2026 — дата прилёта, формат месяц/день/год (3)

PLACE A BOOKING

↑ Кнопка «Place a booking» (дословно — «оформить бронирование»): нажмите, чтобы продолжить (4)

KINDLY NOTE THE FOLLOWING — Обратите внимание на следующее

Insert Correct Passport Number / ID — Укажите правильный номер паспорта / ID

Пояснения к полям

- (1) Provide your passport number/ID No.** — номер паспорта или ID. Введите номер загранпаспорта (в образце условный 751234567) без пробелов. По нему система ищет вашу анкету, поэтому указывайте тот паспорт, с которым едете.
- (2) Путь въезда и аэропорт прибытия.** Сначала выберите, как вы въезжаете в страну: по воздуху, воде или по суше. Туристы, прилетающие самолётом, выбирают «по воздуху», а затем аэропорт, в который прилетают (в образце — Kilimanjaro International Airport; при прилёте на Занзибар выберите аэропорт Занзибара).
- (3) Дата прилёта** — в образце 10/22/2026, то есть формат месяц/день/год (22 октября 2026). Дату можно выбрать в календаре, формат может зависеть от настроек браузера.
- (4) Кнопка «Place a booking»** — так она называется на сайте (дословно «оформить бронирование»). После заполнения трёх полей нажмите её, чтобы продолжить и открыть анкету.

Вкладки: Arrivals — прибытие (на ней заполняется анкета), Yellow Fever Vaccination — прививка от жёлтой лихорадки (отдельная вкладка, в этом образце не используется).

Перевод текста слева. Добро пожаловать в Танзанию. Ради вашей безопасности и безопасности окружающих путешественники, прибывающие из стран, где зафиксирована болезнь, вызванная вирусом Эбола, или следующие через них транзитом, должны заполнить онлайн-анкету о здоровье путешественника в течение 24 часов до прибытия или по прибытии. Заполнение начинается с поиска анкеты: введите номер паспорта или ID, затем заполните остальные разделы анкеты. Дети, путешествующие с родителем или опекуном, должны заполнить собственную анкету с помощью родителя или опекуна.

Шаг 2. Информация о путешественнике

TRAVELER'S INFORMATION — Информация о путешественнике

Personal information — Личные данные

First name * — Имя

IVAN

Middle name — Второе имя (необязательно) (5)

оставьте пустым, если в паспорте нет

Surname * — Фамилия

IVANOV

Gender * — Пол

Male

Date of birth * — Дата рождения (6)

15.03.1990

Nationality * — Гражданство (7)

Russian Federation

Arrival information — Информация о прибытии

Vessel/Flight/Vehicle Name/No — Номер рейса / судна (8)

ET 805

Seat number — Номер места (необязательно) (9)

24A

Purpose of Visit in Tanzania — Цель визита в Танзанию

Purpose of Visit in Tanzania * — Цель визита (10)

Tourism / Leisure

Duration of stay in Tanzania (days) — Срок пребывания, дней (11)

10

Contact while in Tanzania — Контакты на время пребывания в Танзании

Physical Address (Street Address/Home Address) * — Адрес (12)

Nungwi, Zanzibar, Tanzania

Hotel name — Название отеля

Sample Beach Hotel

Phone number * — Телефон (13)

+7 900 123-45-67

Email address * — Эл. почта (13)

ivanov@mail.ru

Country where journey started — Страна, откуда начато путешествие (14)

Russian Federation

Пояснения к полям

- (5) **Middle name** — второе имя или отчество. Поле необязательное: если в загранпаспорте второго имени нет, оставьте его пустым.
- (6) **Date of birth** — дата рождения в формате день.месяц.год (дд.мм.гггг). Можно ввести вручную или выбрать в календаре.
- (7) **Nationality** — гражданство. Выберите страну из выпадающего списка.
- (8) **Vessel/Flight/Vehicle Name/No** — номер рейса самолёта (указан в билете), название судна или номер транспорта, на котором вы прибываете в Танзанию.
- (9) **Seat number** — номер места в самолёте (указан в посадочном талоне). Поле необязательное.
- (10) **Purpose of Visit in Tanzania** — цель визита. Для туристической поездки выберите вариант, соответствующий туризму и отдыху (в образце — Tourism / Leisure).
- (11) **Duration of stay in Tanzania (days)** — сколько дней вы пробудете в Танзании (число).
- (12) **Physical Address** — адрес, по которому вы будете находиться в Танзании, обычно адрес отеля (район, город). В поле **Hotel name** укажите название отеля.
- (13) **Phone number / Email address** — телефон с кодом страны (для России +7) и действующий адрес электронной почты.
- (14) **Country where journey started** — страна, из которой вы начали путешествие (в образце — Russian Federation).

Шаг 3. Поездки и состояние здоровья

For the past 21 days (3 week) how many countries have you visited? If available please mention
За последние 21 день (3 недели): в скольких странах вы побывали? Укажите, если возможно.
Number of countries in the last 21 days (Put 0 if no any country visited) — число стран за 21 день (0, если нигде не были) (15)

0

Have you experienced any health problems/conditions in the last 21 days (3 weeks) Yes/No, If Yes please tick one or two of the following
Были ли за последние 21 день (3 недели) проблемы со здоровьем? Да/Нет. Если «Да» — отметьте один-два симптома из списка (16)

Fever/chills* — лихорадка / озноб	No ▾	Joint/Muscle pain* — боль в суставах / мышцах	No ▾
Swollen glands* — увеличенные лимфоузлы	No ▾	Nausea/vomiting* — тошнота / рвота	No ▾
Coughing/Shortness breathing* — кашель / одышка	No ▾	Skin Rash* — кожная сыпь	No ▾
Jaundice* — желтуха	No ▾	General Body Weakness* — общая слабость	No ▾
Headache* — головная боль	No ▾	Loss of appetite* — потеря аппетита	No ▾
Chest pain* — боль в груди	No ▾	Diarrhea* — диарея	No ▾
Unusual bleeding* — необычное кровотечение	No ▾	Flu like symptoms* — гриппоподобные симптомы	No ▾
Difficulty in swallowing* — трудности при глотании	No ▾	Chills* — озноб	No ▾
Paralysis* — паралич	No ▾		

Other signs and symptoms (comma separated) — другие симптомы (через запятую), если есть

оставьте пустым, если других симптомов нет

Пояснения к полям

(15) Number of countries in the last 21 days — сколько стран вы посетили за последние 21 день (3 недели). Если нигде не были — поставьте 0.

(16) Health problems — по каждому симптому выберите Yes (да) или No (нет). Если проблем со здоровьем не было, оставьте No везде. Если были, форма просит отметить Yes у одного-двух подходящих симптомов.

Некоторые термины: Swollen glands — увеличенные лимфатические узлы (железы); Jaundice — желтуха (жёлтый оттенок кожи и белков глаз); Unusual bleeding — необычное кровотечение; Paralysis — паралич; Skin rash — кожная сыпь; Flu like symptoms — гриппоподобные симптомы (слабость, насморк, ломота, температура); Chills — озноб.

Other signs and symptoms — свободное поле для других симптомов, которых нет в списке. Если они есть, перечислите через запятую (например: sore throat, dizziness); если нет — оставьте поле пустым.

Шаг 4. Контакты с больными и декларация

In the last 21 days (3 weeks) have you: Put Yes or No to each question — За последние 21 день ответьте «Да» или «Нет» на каждый вопрос

Visited/resided in an area with ongoing disease outbreak i.e Ebola, Corona or Yellow fever *

Были ли вы в районе со вспышкой заболевания (Эбола, коронавирус/COVID-19, жёлтая лихорадка)? (17)

No

Participated in taking care of the sick person with symptoms above? *

Ухаживали ли вы за больным человеком с симптомами, перечисленными выше?

No

Participated in the burial of the dead person? *

Участвовали ли вы в похоронах умершего человека?

No

DECLARATION (Incorrect Information Is an offence) — ДЕКЛАРАЦИЯ (ложные сведения — правонарушение)

☒ I hereby declare that the particulars and answers to the questions given in this Traveler Surveillance Form are true and correct

Настоящим заявляю, что сведения и ответы в этой анкете верны и точны. Поставьте галочку.

← **Cancel — отмена; Submit — отправить анкету (активна после галочки)**

Пояснения к полям

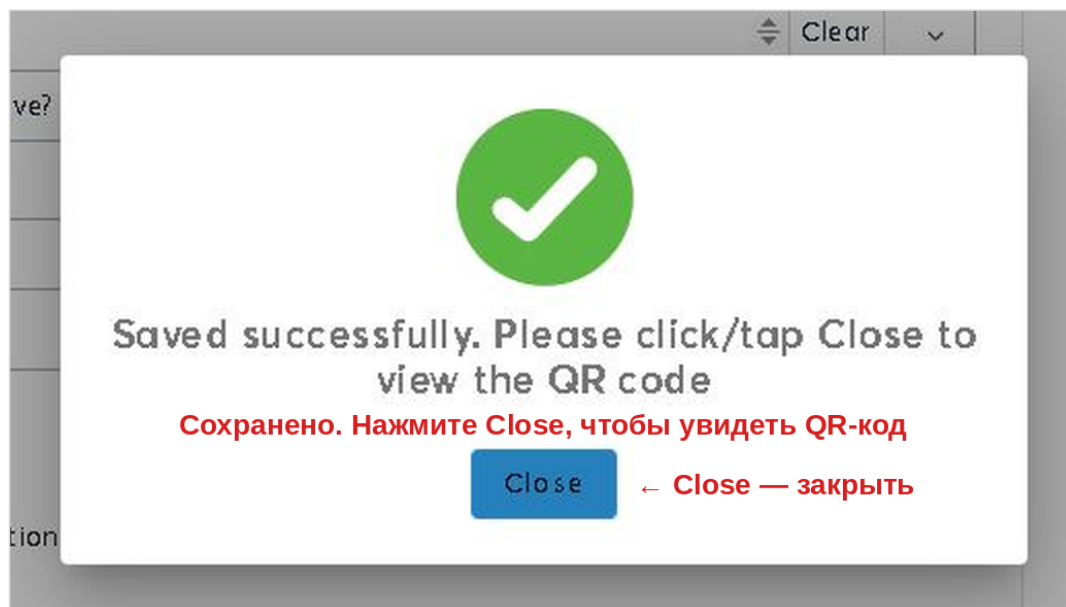
(17) Visited/resided in an area with ongoing disease outbreak — отвечайте Yes, если за последние 21 день вы были или жили в районе, где идёт вспышка болезни. В форме названы Ebola (Эбола), Corona (коронавирус, COVID-19) и Yellow fever (жёлтая лихорадка).

Participated in taking care of the sick person with symptoms above? — ухаживали ли вы за больным человеком с симптомами из списка выше. **Participated in the burial of the dead person?** — участвовали ли вы в похоронах умершего человека.

DECLARATION — декларация. Поставьте галочку: так вы подтверждаете, что сведения в анкете верны. За неверную информацию предусмотрена ответственность (Incorrect information is an offence). Кнопка **Submit** (отправить) становится активной только после галочки.

В образце везде выбрано No, так отвечает путешественник без симптомов и контактов с больными. Если какой-то вопрос относится к вам, отвечайте честно (Yes).

Шаг 5. Что будет после нажатия Submit



Пояснения к полям

Saved successfully. Please click/tap Close to view the QR code — «Сохранено успешно. Нажмите Close, чтобы увидеть QR-код». Это окно появляется после нажатия Submit: анкета отправлена и сохранена.

Close — «закрыть». Нажмите эту кнопку, и откроется страница с QR-кодом (следующий шаг).

Шаг 6. Как выглядит QR-код

AfyaMsafiri

Traveler Health Surveillance

— Система наблюдения за здоровьем путешественников

Please save or take a screenshot of this QR code. You will need to present it upon arrival in Tanzania.

Сохраните или сделайте скриншот этого QR-кода: он понадобится при прибытии в Танзанию

← BACK

Arrivals — Прибытие (BACK — назад)

Ivan Ivanov

Unified Health Code (UHC) - TSFA20261020870191

! QR-code

! Unified Health Code (UHC) — единый код здоровья анкеты

Full name Полное имя Ivan Ivanov

Nationality Гражданство Russia

Sex Пол Male

Passport Number № паспорта 751234567

Date of birth Дата рождения March 15, 1990 (36 years)

✈ Port of Entry Килиманджаро Международный аэропорт

🕒 Arrival Date дата прилёта October 22, 2026

TRAVELER'S INFORMATION — Информация о путешественнике

Personal information Личные данные

First name: Ivan Имя

Surname: Ivanov Фамилия

Gender: Male Пол

Date of birth: 15/03/1990 Дата рождения (день/месяц/год)

Nationality: Russia Гражданство

Purpose of Visit in Tanzania Цель визита в Танзанию

Purpose of Visit in Tanzania: Tourist Цель визита: турист

Duration of stay in Tanzania (days): 10 Срок пребывания, дней

Contact while in Tanzania Контакты на время пребывания в Танзании

Physical Address (Street Address/Home Address): Nungwi, Zanzibar, Tanzania Адрес в Танзании

Hotel name: Sample Beach Hotel Название отеля

Phone number: +79001234567 Телефон

Email address: ivanov@mail.ru Эл. почта

Пояснения к полям

Afyasafiri — Traveler Health Surveillance — название системы наблюдения за здоровьем путешественников. На странице вы видите результат заполнения анкеты.

Красная полоса сверху — «Сохраните или сделайте скриншот этого QR-кода. Он понадобится при прибытии в Танзанию». Сделайте скриншот и сохраните его в телефоне (можно также распечатать), чтобы показать при прибытии.

Слева — имя, **Unified Health Code (UHC)** (единый код здоровья вашей анкеты), сам **QR-код** и основные данные: полное имя, гражданство, пол, номер паспорта, дата рождения и возраст, пункт въезда (аэропорт) и дата прилёта.

Справа — данные из анкеты: личные данные, цель визита и срок пребывания, контакты на время пребывания в Танзании (адрес, отель, телефон, почта). Сверьте их с паспортом и бронированием.

BACK — вернуться на предыдущий экран. **Arrivals** — прибытие.

В образце все личные данные заменены условными. Номер UHC и QR-код оставлены такими, как на скриншоте тестового заполнения.